

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПАКЕТ
ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ/ОПЕКУНОВ,
УЧЕНИКОВ/УЧЕНИЦ
С ОПЫТОМ МИГРАЦИИ**

СОДЕРЖАНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ 3
2. СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ В ПОЛЬШЕ 4
3. ПЕРЕД ЗАПИСЬЮ В ШКОЛУ 7
4. КАК ВЫБРАТЬ ШКОЛУ? 9
5. ЧТО ВАМ НУЖНО ПРИ ЗАПИСИ В ШКОЛУ? 15
6. ЗАКЛЮЧЕНИЕ О РЕБЕНКЕ – ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР 17
7. РЕШЕНИЕ (СПРАВКА) О НЕОБХОДИМОСТИ
СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ 19
8. СПЕЦИАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ – ПРОЦЕДУРЫ
СВЯЗАННЫЕ С ПОДАЧЕЙ ЗАЯВЛЕНИЯ НА ПОЛУЧЕНИЕ
СПРАВКИ 22
9. ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ГОДА И ОБУЧЕНИЯ
В ШКОЛЕ 25
10. КОНТАКТ ШКОЛЫ С РОДИТЕЛЯМИ 33
11. LIBRUS – ЧТО ЭТО ТАКОЕ И КАК ИМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ? 37
12. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ УЧЕНИКОВ
И РОДИТЕЛЕЙ 45
13. ПОВСЕДНЕВНАЯ ЖИЗНЬ В ШКОЛЕ 50
14. СЛОВАРЬ ШКОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ 52
15. ШАБЛОНЫ ДОКУМЕНТОВ 61
16. ПОЛЕЗНЫЕ ССЫЛКИ 82

1. ВВЕДЕНИЕ

Уважаемые родители и учащиеся!



Добро пожаловать в польскую школу! Этот образовательный пакет адресован ученикам и ученицам с опытом миграции, которые начинают обучение в Польше, а также их родителям, опекунам и опекункам. Мы включили информацию о польской системе образования и советы, как сориентироваться в школе, записать ребенка в образовательное учреждение или выбрать среднюю школу*. Чтобы учащимся и их родителям или опекунам было легче адаптироваться к новым условиям, мы объясняем, как функционируют государственные школы в Польше – в частности, в Варшаве, и как с ними взаимодействовать.

В конце есть полезный словарь школьных терминов и шаблоны документов для общения между родителями и школой, а также полезные ссылки.

* Юридический статус по состоянию на 20 сентября 2023 г.

2. СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ В ПОЛЬШЕ

Система образования в Польше – установленная государством организационная структура образования в Польше, обеспечивающая, в частности, реализацию права на образование через обучение, воспитание и опеку. Она включает в себя государственные и негосударственные детские сады, начальные школы/начальные школы с интеграционными классами, средние школы, лицейские школы, художественные школы, а также специальные школы и образовательно-воспитательные учреждения. Государственные учреждения являются бесплатными, а негосударственные/частные – платными.

В Польше образование обязательно с 6 до 18 лет. В настоящее время дети до 5 лет не обязаны посещать никакие заведения – даже детский сад. Обязательная учеба в детском саду начинается только с 6 лет – достигнув этого возраста, ребенок обязан пройти годичную подготовку к школе в так называемой “нулевке” (“zerówka”). Однако иногда дети могут пойти в подготовительный класс годом ранее. Уже в пятилетнем возрасте дети могут начинать обучение, если таково решение родителей. Этот принцип работает в обоих направлениях – если родители считают, что их ребенок не готов к школе, они могут подать в школу заявление об отложении учебы на один год. Обе эти ситуации требуют от родителей или законных представителей обращения за соответствующим психолого-педагогическим заключением. Ребенок в возрасте 6 лет (или 5, в зависимости от ситуации) обязан проходить годовую дошкольную подготовку в детском саду, дошкольном классе основной школы или в другой форме дошкольного образования. Эта обязанность начи-

СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ В ПОЛЬШЕ

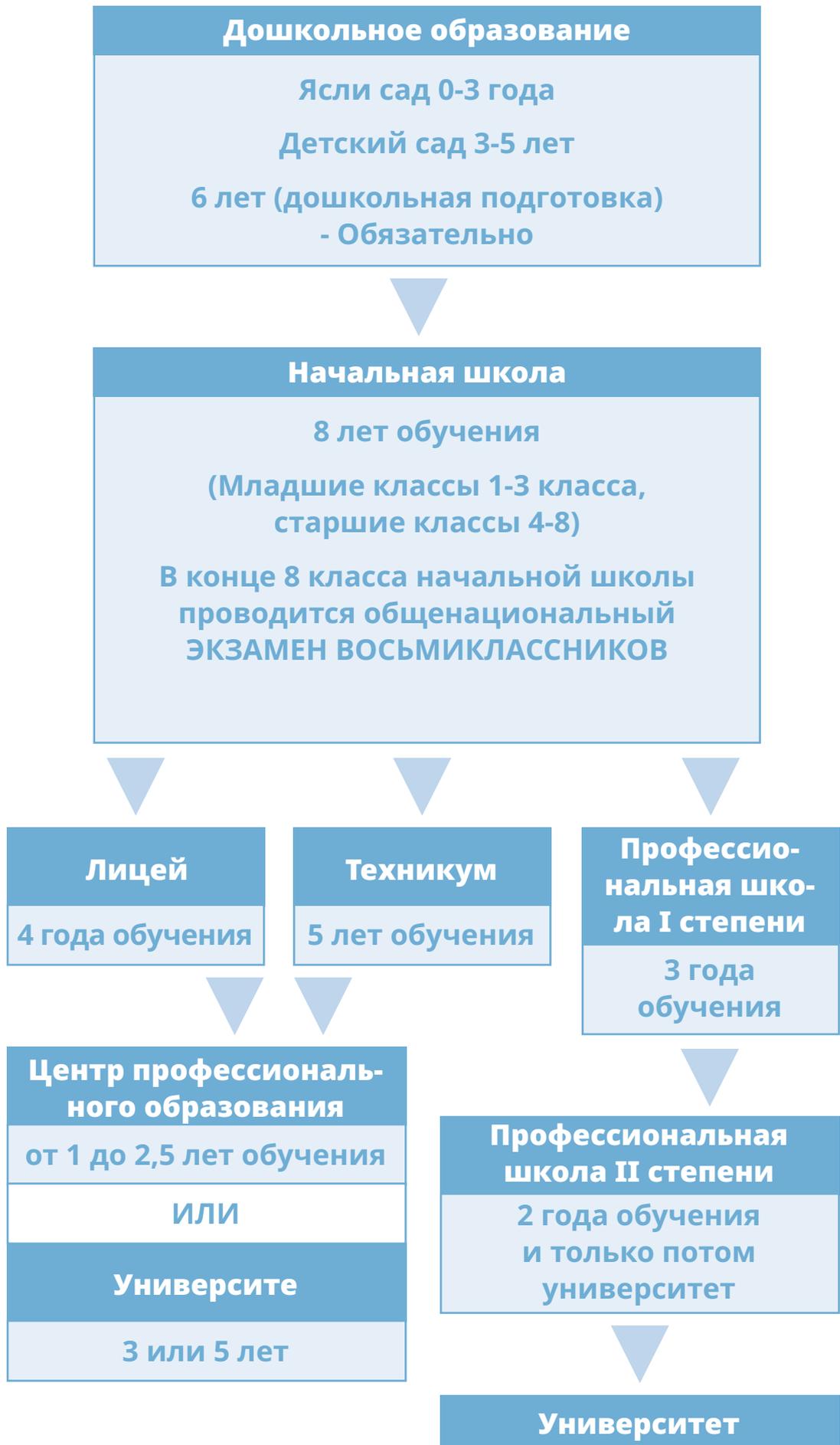
начается с начала учебного года (с сентября) того календарного года, в котором ребенку исполняется 5 или 6 лет.

В системе польского образования обязанность посещения школы и обязанность обучения разделены на:

- Обязанность посещения школы (т.е. обязанность посещать 8-летнюю начальную школу), касающаяся детей и молодежи в возрасте 7-15 лет.
- Обязанность обучения, распространяющаяся на молодежь в возрасте 15-18 лет, которая может быть реализована в школьной или внешкольной форме (например, через профессиональную подготовку у работодателя).



Начальная школа (сокращенно на польском – “podstawówka”), начинается для детей в возрасте 7 лет и длится 8 лет. Далее, в зависимости от предпочтений ученика/ученицы, доступны: общеобразовательный лицей (4 года), техникум (5 лет) или профессиональная школа (I степени – 3 года обучения, II степени – 2 года обучения). После окончания средней школы и техникума учащиеся имеют право сдать матуру (выпускной экзамен) и поступить в университет.



3. ПЕРЕД ЗАПИСЬЮ В ШКОЛУ

Помните – ребенок с миграционным опытом имеет те же права, что и польские дети. Согласно польскому законодательству, дети, не являющиеся гражданами Польши и подлежащие обязательному школьному образованию, получают образование и опеку в государственных начальных школах, государственных художественных школах, учреждениях внешкольного образования и средних школах на тех же условиях, что и граждане Польши.

Условия получения образования лицами, приехавшими из-за границы, в польских школах определяются следующими положениями:

статья 165 и 166 Закона от 14 декабря 2016 года – Закон об образовании (Законодательный вестник от 2020 года, п. 910) и Постановление Министра национального образования от 23 августа 2017 года “Об образовании лиц, не являющихся гражданами Польши, и лиц, являющихся гражданами Польши, которые обучались в школах, действующих в системах образования других стран” (Законодательный вестник от 2020 года, п. 1283) [<https://dziennikustaw.gov.pl/D2020000128301.pdf>] – по детским садам и школам, работающим по новой системе обучения

а также

статья 363 Закона от 14 декабря 2016 года – Положение об имплементации Закона об образовании (Законодательный вестник от 2017 года, п. 60) и Распоряжение Министра националь-

ного образования от 9 сентября 2016 года “Об образовании лиц, не являющихся гражданами Польши, и лиц, являющихся польскими гражданами, которые учились в школах, действующих в системах образования других стран” (Законодательный вестник от 2016 года, п. 1453) [<https://dziennikustaw.gov.pl/D2016000145301.pdf>] с последующими изменениями (Законодательный вестник от 2017 года, ст. 1634), [<https://dziennikustaw.gov.pl/D2017000163401.pdf>] (Законодательный вестник от 2019 года ст. 666) [<https://dziennikustaw.gov.pl/D2019000066601.pdf>] – по отношению к начальным и средним школам, до окончания обучения в этих школах.



fol. Damian Lemański

4. КАК ВЫБРАТЬ ШКОЛУ?

А. НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА

За каждой начальной школой закреплен административный округ/район. Это означает, что место жительства имеет решающее значение для зачисления в ту или иную школу. Начиная с I и по VIII класс начальной школы учащиеся принимают в школы по месту жительства на основании поданных документов (заявление, документ, подтверждающий место жительства ребенка, свидетельство о рождении ребёнка, номер PESEL ребенка, удостоверение личности родителя или законного опекуна, а также другие документы, которые могут понадобиться в зависимости от требований школы). Школа обязана предоставить места для детей, проживающих в пределах закрепленного за ней округа/района*. При записи в районную школу необходимо предъявить документ, подтверждающий ваше проживание в данном районе. Это может быть: договор аренды; договор покупки квартиры; заявление лица, с которым проживает семья ребенка. Записать ребенка в первый класс начальной школы можно через электронную систему по ссылке: <https://edukacja.um.warszawa.pl/szkoly-podstawowe>



Если вы хотите записать ребенка в начальную школу не по месту жительства, то важно учесть, что учащиеся принимаются на основании вышеперечисленных документов при наличии в школе свободных мест.

Если же вы хотите записать ребенка в двуязычную, спортивную или в международную школы, то кроме вышеперечисленных документов вам понадобятся положительные результаты

* Информацию о школах данного района предоставляет Отдел образования при администрации района/ гмины/города

тестов на физическую подготовку и знание языка, при наличии свободных мест в такой школе.

В случае незачисления ребенка в школу за пределами района его проживания родители могут обратиться к директору школы и потребовать обоснование такого решения в течение 7 дней после отказа. В обосновании школа приводит причины незачисления. На это у директора есть 5 дней, а затем у родителей есть 7 дней на обжалование решения.



Платформы для набора [<https://edukacja.um.warszawa.pl/szkoly-podstawowe>] функционируют только на польском языке. В случае проблем с пониманием стоит обратиться в Центр помощи иностранцам (Centrum Pomocy Cudzoziemcom – CPC) Фонда “Оцалене” по адресу: ул. Krucza 6/14A, где вы можете получить помощь на 10 языках: английском, арабском, грузинском, персидском, польском, русском, украинском, таджикском, вьетнамском и французском. Больше информации о CPC доступно по ссылке: <https://ocalenie.org.pl/nasze-dzialania/pomagamy/centrum-pomocy-cudzoziemcom>



В. СРЕДНЯЯ ШКОЛА

(общеобразовательный лицей, техникум, профессиональная школа I степени)

Для зачисления в среднюю школу необходимо соответствовать ряду требований образовательного учреждения. Вам понадобятся: свидетельство об окончании начальной школы; для поступающих в учебные заведения профессиональной подготовки – медицинская справка со сведениями об отсутствии противопоказаний по состоянию здоровья для прохождения практической профессиональной подготовки.

Если количество заявлений превышает количество доступных мест, применяются дополнительные критерии.



Процедура набора в первые классы средних школ в Варшаве происходит в электронной системе набора: <https://warszawa.edu.com.pl>

Поступающие могут выбрать любое количество школ и любое количество отделений в них.

Три ключевых этапа набора поступающих:



1. Подача электронных заявлений (в варшавские школы - через систему **Nabór szkół ponadpodstawowe**);
2. Предоставление документов, подтверждающих достижения, внесение изменений в заявление, подача нового заявления;
3. Подтверждение желания.



Пример. 2023/2024 учебный год. Поступающие в общеобразовательные лица подают заявление вместе с другими документами, подтверждающими соответствие критериям в школе первого выбора, с 15 мая по 19 июня 2023 года до 15:00.*

Заявление вместе с другими документами подается в школу первого выбора одним из способов:

- лично: распечатанное и подписанное кандидатом/кандидаткой и по крайней мере одним из родителей/законным опекуном или
- через электронную систему

Кандидат/кандидатка добавляет к заявлению (в установленный срок):

- аттестат об окончании начальной школы также
- результаты экзаменов восьмиклассника, также
- другие документы, подтверждающие соответствие критериям набора.

Если кандидат/кандидатка выберет техникум или профессиональную школу I степени, то к заявлению прилагает также:

- медицинскую справку, подтверждающую отсутствие медицинских противопоказаний для прохождения практической профессиональной подготовки.

* В последующие годы могут быть изменения - актуальная информация доступна по ссылке:

<https://edukacja.um.warszawa.pl/oddzialy-ogolnodostepne>

Победители/призеры

Приоритет при приеме предоставляется кандидату, который является:

- победителем/призером или финалистом Национальной предметной олимпиады;
- лауреатом предметных областных или межобластных конкурсов, организованных кураторами образования;
- победителем/победительницей конкурсов для учащихся художественных заведений, организованных Министерством культуры и национального наследия или Центром художественного образования.

Критерии набора

I этап

На первом этапе набора учитываются:

- результаты экзаменов восьмиклассника;
- оценки в аттестате по следующим предметам:
 - польский язык,
 - математика,
 - два обязательных предмета, которые директор данной средней школы указал как учитываемые при наборе;
- аттестат об окончании начальной школы с отличием;
- особые достижения, указанные в свидетельстве об окончании начальной школы:
 - общественная активность, в том числе для школьной среды, особенно в форме волонтерства,
 - получение призового места в интеллектуальных, художественных и спортивных соревнованиях;
- В случае кандидатов, подающих заявление о приеме на обучение, требующее особых индивидуальных навыков – результаты теста на профориентацию.



Список олимпиад, творческих и спортивных соревнований, учитываемых при процедуре набора, можно найти на веб-сайте Отдела образования в Варшаве: <https://www.kuratorium.waw.pl/>.

II этап

Если кандидаты получили одинаковые результаты на первом этапе, ко второму этапу допускаются в первую очередь учащиеся с проблемами со здоровьем, ограничивающими их в выборе направления обучения. При этом следует предоставить соответствующее заключение государственного психолого-педагогического консультационного центра.

III этап

Если поступающие получили равноценные результаты на втором этапе процедуры отбора, то на третьем этапе учитывают следующее:



- Многодетность семьи кандидата/кандидатки*
- Инвалидность кандидата/кандидатки
- Инвалидность родителя кандидата/кандидатки
- Инвалидность обоих родителей кандидата/кандидатки
- Инвалидность братьев и сестер кандидата, кандидатки



- Воспитание в неполной семье**
- Воспитание в приемной семье

* Многодетная семья – это семья, воспитывающая троих и более детей (ч. 4 ст. 42 Закона «Об образовании»),

** Под самостоятельным воспитанием подразумевается воспитание ребенка в одиночку лицом, не состоящим в браке, вдовой/вдовцом, разведенным лицом на основе соответствующего решения суда, если такое лицо не воспитывает хотя бы одного ребенка вместе с его вторым родителем (ч. 43 ст. 4 Закона “Об образовании”).

К заявлению должны прилагаться документы, подтверждающие соответствие данным критериям:

- справка о признании семьи многодетной;
- решение о необходимости специального образования, выданное в связи с инвалидностью, справка, подтверждающая факт установления инвалидности или степени инвалидности, либо другой эквивалентный документ в понимании Закона от 27 августа 1997 года “О профессиональной и общественной реабилитации и трудоустройстве лиц с инвалидностью” (Законодательный вестник от 2023 года, п. 10);
- решение суда о разводе или раздельном проживании, либо свидетельство о смерти и заявление о самостоятельном воспитании ребенка без участия его другого родителя;
- документ, подтверждающий, что ребенок устроен в приемную семью в соответствии с Законом от 9 июня 2011 года “О поддержке семьи и системе опеки” (Законодательный вестник от 2022 года, п. 447).

Правила проведения процедуры набора подготовлены на основе положений Закона «О школьном образовании» от 14 декабря 2016 года (Законодательный вестник от 2021 года, п.1082, с изменениями).

5. ЧТО НУЖНО ПРИ ЗАПИСИ В ШКОЛУ

Чтобы записать ребенка в школу, нужно предоставить школьный аттестат или справку, выданные заграничной школой, подтверждающие посещение ребенком школы за границей и указывающие последний законченный класс или полученную степень образования. В идеале документ должен быть переведен на польский язык, но не обязательно присяжным переводчиком. Документ поможет новым преподавателям спланировать работу с учеником и компенсировать возможные расхождения в программах обучения.

Языковой тест – школа имеет право рекомендовать ребенку пройти тест, который определит уровень владения польским языком, и если окажется, что языковые знания ученика недостаточны для обучения, школа может порекомендовать записать ребенка в класс ниже. Это не обязательно, но если родители не согласятся на такое решение, есть вероятность того, что у ребенка могут возникнуть проблемы с усвоением информации по конкретным предметам.

Справка из психолого-педагогического консультационного центра (ППКЦ) – при наличии у ученика **заключения или решения из психолого-педагогического центра** документ нужно предоставить в школу. Это поможет учителям подстроить методику работы и учебный план под ученика, а также позволит записать ученика на компенсационные занятия по польскому языку или математике. Такой документ также поможет оценить, являются ли возможные школьные трудности следствием языкового барьера или имеют другие причины. Помните, что такой документ никогда не повредит вашему ребенку, а лишь поможет в его лучшем развитии.

Медицинская документация – следует подать в школу карточку о прививках, а также предоставить информацию о состоянии здоровья вашего ребенка. Такая информация должна касаться хронических заболеваний (таких как диабет, эпилепсия и т.п.), а также аллергии. Благодаря этому школьная медсестра в случае необходимости сможет оказать более эффективную помощь.

6. ЗАКЛЮЧЕНИЕ О РЕБЕНКЕ

– ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

Что такое заключение?

Заключение о ребенке, выданное психолого-педагогическим консультационным центром, включает в себя диагноз, поставленный специалистами по результатам психологического, педагогического, логопедического обследований. Таким образом определяются индивидуальные потребности ребенка в развитии и обучении, а также его психофизические возможности.

Что дает заключение?

Родители неоднократно спрашивают, не повредит ли ребенку поданное в школе заключение ППКЦ. Уверяем, что никакая информация о ребенке и семье, полученная во время диагностики в психолого-педагогическом центре, не может быть передана в заведение без согласия родителей. Заключение всегда выдается родителям/опекунам по их письменному согласию. Родители/опекуны лично доставляют документ в детский сад или школу.

В заключении ППКЦ содержатся результаты психологического, педагогического и логопедического диагностирования, описание индивидуальных потребностей развития и образования ребенка, его психофизических возможностей. В нем также объясняются механизмы функционирования ребенка и методические рекомендации для родителей и учителей. В результате учителя получают сведения об ученике, необходимые для дальнейшей дидактической и воспитательной работы, а родители – конкретную информацию по работе с ребенком на дому.

На основании указаний, содержащихся в заключении, учителя могут, например:

- обеспечить ученику дополнительные корректирующие, логопедические занятия;
- адаптировать требования по отдельным предметам к способностям ребенка;
- увеличить время написания тестов, самостоятельных и контрольных работ;
- адаптировать форму и условия экзамена восьмиклассника и экзамена на аттестат зрелости к потребностям и возможностям ученика/ученицы.

Благодаря такому заключению ученик/ученица может получить комплексную психолого-педагогическую помощь в посещаемом образовательном учреждении. Поэтому рекомендуем предоставить заключение консультационного центра в учебных заведениях.

Что нужно сделать, чтобы получить заключение о ребенке?

- Родители/законные опекуны или совершеннолетние учащиеся могут связаться с центром по телефону или явиться лично и записаться на прием к психологу, который закреплен за данным учебным заведением.
- После визита к специалисту и первичной беседы с родителями или совершеннолетним учеником/ученицей определяется способ оказания помощи в связи с заявленной проблемой.
- Во время первого визита в зависимости от диагностики проблемы специалист может предложить полную психологическую диагностику, а в обоснованных случаях также педагогическую и логопедическую.
- После получения согласия родителей или совершеннолетнего ученика/ученицы начинается процесс диагностики.
- После завершения процесса диагностики специалист выдает рекомендации по просьбе родителей или совершеннолетнего ученика/ученицы.

7. РЕШЕНИЕ О НЕОБХОДИМОСТИ СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Решение является вторым после заключения документом, который родители/законные представители или совершеннолетние учащиеся могут предоставить в школу. Если заключение является документом, предписывающим школе совершать конкретные действия, то решение обязывает ее к конкретной организации образования. Чаще всего в школы приносят решение о необходимости специального образования. Изложенные в нем рекомендации необходимо соблюдать.

Справка о необходимости специального образования может быть выдана детям со следующей спецификой:

- глухие;
- слабослышащие;
- слепые;
- слабовидящие;
- имеющие двигательные нарушения, в том числе афазию;

* Постановление Министра национального образования от 9 августа 2017 года «Об условиях организации обучения, воспитания и ухода за детьми и молодежью с ограниченными возможностями здоровья, социально дезадаптированными и подверженными риску социальной дезадаптации»
<https://isap.sejm.gov.pl/isap.nsf/download.xsp/WDU20200001309/O/D20201309.pdf>

- с интеллектуальными нарушениями в легкой степени;
- с интеллектуальными нарушениями умеренной или тяжелой степени;
- с расстройствами аутического спектра (например, с синдромом Аспергера, хотя сейчас от этого понятия начинают постепенно отказываться);
- с множественной инвалидностью, т.е. при наличии у ребенка более одной из вышеперечисленных причин, каждая из которых в отдельности дает ему право на получение решения о необходимости специального образования.

Специальное образование предполагает адаптацию школьной образовательной программы и учебного плана к индивидуальным потребностям развития и образования, а также психофизическим способностям учащихся. Корректировка осуществляется на основе индивидуальной учебно-оздоровительной программы, разработанной для ученика, с учетом рекомендаций, содержащихся в заключении о необходимости специального обучения.

В зависимости от вида инвалидности, в том числе от степени интеллектуальных нарушений, детям и подросткам предоставляется образование и воспитание в соответствии с их потребностями, что позволяет учиться в доступных им пределах и улучшать нарушенные функции, а также способствует реваляции и ресоциализации и обеспечивает специализированную помощь и уход.

Если решение о необходимости специального обучения предписывает ребенку учиться в специальном детском саду или в начальной школе, в общеобразовательной или интеграционной школе, то соответствующую форму обучения по просьбе родителей предоставляет орган местного самоуправления (управление гмины/города/района) по месту жительства ребенка, в ведении которого находятся детские сады и школы. Решения о необходимости специального образования выдается на время дошкольного образования, учебного года или отдельного образовательного этапа.

Решения о необходимости специального образования выдается на время дошкольного образования, учебного года или отдельного образовательного этапа.

8. СПЕЦИАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ –

процедуры, связанные с предоставлением решения



Родители или законные опекуны подают заявление на получение решения о необходимости специального образования для ребенка. Заявление и приложения к нему можно подать в бумажной или электронной форме - лично в секретариате психологически-педагогического консультационного центра, по почте или в электронном виде через платформу ePUAP.

В случае необходимости выдачи ребенку двух видов решений или решения и заключения заявитель/заявительница подает одно заявление.

В комплект документов для выдачи решения входят:

- заявление,
- медицинская справка,
- результаты психолого-педагогического обследования,
- характеристика, выданная детским садом или школой,
- характеристики и справки, выданные специалистами/специалистками, проводящими терапевтические занятия с ребенком,
- другая медицинская документация, анкета собеседования для комиссии.

Медицинская справка с указанием заболевания/инвалидности/расстройства, на основании которой можно полагать, что ребенок имеет особые образовательные потребности, должна быть выдана в оригинале. Желательно, чтобы этот документ был выдан врачом-специалистом, компетентным в лечении данного заболевания/инвалидности/расстройства (например, офтальмолог, отоларинголог, психиатр, физиотерапевт). Шаблоны медицинских справок доступны в закладке **ЗАГРУЗИТЬ**.



К заявлению о выдаче решения о необходимости специального образования с нарушением слуха необходимо добавить актуальную аудиограмму (допускается ксерокопия). Аудиограмма – это графическое изображение способности слушать. Во время проверки слуха он проверяется на разных диапазонах частот и интенсивности звука. Аудиограмма является наиболее распространенным результатом проверки слуха, который предоставляется пациентам во время первичной диагностики. На его основе обычно можно определить тип и степень потери слуха. Это также основа для выбора слухового аппарата или квалификации для установки импланта.

При проведении психологического обследования ребенка необходимо предоставить оригинал психологического диагноза с результатами тестирования (целесообразно, чтобы такую диагностику проводила государственный или негосударственный психолого-педагогический консультационный центр).

Если педагогическое обследование уже проводилось, то необходимо предоставить оригинал педагогического диагноза с результатами обследования (целесообразно, чтобы такое обследование проводил государственный или частный психолого-педагогический консультационный центр)*.



* [Список государственных психолого-педагогических центров в Варшаве](#)

К заявлению желательно добавить характеристику или сведения о ребенке, подготовленную воспитателями учебного заведения. Если медицинская комиссия считает необходимым узнать больше о функционировании ребенка в детском саду или в школе, который он посещает, проводятся консультации с учреждением и информируется об этом заявитель.

К заявлению желательно добавить актуальные заключения/сведения, выданные специалистами, проводящими лечебные мероприятия с ребенком. Другая медицинская документация (например, выписка из истории лечения, справка об инвалидности) может быть полезна для полного представления о состоянии здоровья и развитии ребенка.

Поданное заявления вместе с прилагаемой к ней документацией подлежит предметной оценке председателем медицинской комиссии. После получения медицинской комиссией полной документации ее председатель немедленно уведомляет заявителя о дате заседания комиссии, которая будет рассматривать заявление. **Родители или законные опекуны имеют право на участие** в заседании медицинской комиссии по части, касающейся их ребенка, и представить свою позицию.

Срок, в течение которого медицинская комиссия будет рассматривать поданную заявку, зависит от полноты предоставленной документации и, в случае необходимости проведения дополнительных обследований, от их сроков. Решение о необходимости специального обучения выдается в течение не более 30 дней с момента сбора медицинской комиссией полной документации.

9. ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ГОДА И УЧЕБЫ В ШКОЛЕ

Учебный год в польских школах обычно начинается 1 сентября и заканчивается в последнюю неделю июня. В таблице вы найдете самые важные праздники и выходные дни. О других выходных днях, которые могут выпасть в течение учебного года, школа сообщает. Помните, что учебный год поделен на два семестра (1 семестр и 2 семестр), между которыми – 2 недели зимних каникул.



МЕСЯЦ	ПРАЗДНИКИ/ВЫХОДНЫЕ ДНИ
СЕНТЯБРЬ	01.09 – Начало учебного года
ОКТЯБРЬ	14.10 – День национального образования (День учителя)
НОЯБРЬ	1.11 – День всех святых (выходной)
	11.11 – День независимости (выходной)
ДЕКАБРЬ	23.12–1.01 – Рождественские праздники
	24.12–26.12 – Рождество
ЯНВАРЬ	1.01 – Новый год (выходной)
	06.01 – Крещение (выходной)
ЯНВАРЬ/ФЕВРАЛЬ	Зимние каникулы – 2 недели (точную дату определяет Министерство национального образования)
МАРТ/АПРЕЛЬ	Пасха – каникулы (в марте или апреле – подвижные каникулы)
МАЙ	1.05 – День труда (выходной)
	3.05 – День Конституции 3 мая (выходной)
ИЮНЬ	Конец учебного года (последняя неделя июня)
ИЮЛЬ	Каникулы
АВГУСТ	Каникулы

Уроки в школе проходят с понедельника по пятницу. В зависимости от школы обычно уроки начинаются в 8:00 (первая смена) или в 11:30/12:00 (вторая смена) при двухсменном режиме работы школы. Родители и учащиеся должны проверить это в школе, которую они посещают.



Расписание уроков и перемен в начальной школе*

Номер урока	Продолжительность урока	Перерыв между уроками	Продолжительность перемены между уроками
1.	8.00 – 8.45	1.	8.45 – 8.55
2.	8.55 – 9.40	2.	9.40 – 9.50
3.	9.50 – 10.35	3.	10.35 – 10.45
4.	10.45 – 11.30	4.	11.30 – 11.45
5.	11.45 – 12.30	5.	12.30 – 12.50
6.	12.50 – 13.35	6.	13.35 – 13.55
7.	13.55 – 14.40	7.	14.40 – 14.50
8.	14.50 – 15.35	8.	15.35 – 15.45
9.	15.45 – 16.30	9.	16.30 – 16.40
10.	16.40 – 17.25	10.	17.25 – 17.35
11.	17.35 – 18.20	11.	18.20

Внимание! В I-III классах подробный распорядок дня можно получить у классного руководителя, а также на Либрусе (Электронный дневник).

Уроки – уроки в польских школах длятся 45 минут и обычно начинаются в 8:00. Однако стоит ознакомиться с расписанием ребенка, поскольку некоторые школы работают в две смены, или начинают занятия в 7:30.

Перемены – учащиеся всегда имеют перерывы между уроками. Обычно эти перерывы длятся 10 минут, но есть один перерыв на завтрак (15 минут) и обед (20 или 25 минут) в течение дня. Обязательно дайте ребенку питательный завтрак или запишите на обед.

* Время уроков и перемен в школе может быть иным в зависимости от расписания занятий.

Обеды – (на основе § 4 Распоряжения №1302/2017. Президента Столицы Варшавы от 3 августа 2017 года (касается школ в Варшаве) в большинстве начальных школ есть возможность купить обед для вашего ребенка. Обеды должны оплачиваться ежемесячно. Если у вас на это не хватает средств, а вы хотите, чтобы ваш ребенок пользовался школьными обедами, есть возможность софинансирования. **Важно:** При отсутствии в школе ученика, имеющего право на питание в школьной столовой, возвращается суточная плата за питание за каждый отчетный день. Возврат суточной платы за питание в школьной столовой за первый день пропуска или первый день отказа от питания возможен только при условии уведомления об отсутствии или отказе, **когда об отсутствии или отказе от школьного питания было сообщено не позднее установленных учебным заведением сроков** (это следует проверить в секретариате или на сайте школы).

§ 4 Распоряжение №1302/2017. Президента Столицы Варшавы от 3 августа 2017 года (с последующими изменениями):

- Постановление уполномочивает директоров школ освобождать от оплаты полностью или частично питающихся в столовой учеников в случае тяжелого материального положения семьи ученика и в других особо обоснованных случаях.
- Освобождение от оплаты, о котором речь идет в абз. 1, предоставляется в случае, когда нет возможности получить социальную доплату за питание в столовой.
- Директор школы предоставляет освобождение от оплаты при наличии в бюджете школы соответствующих финансовых средств.
- Заявление об освобождении от оплаты за питание в столовой могут подать директору школы: 1) родители/законный представитель ученика/ученицы; 2) совершеннолетний ученик/ученица; 3) учитель/учительница школы; 4) другие взрослые.

- К заявлению прилагается справка о доходах, а если получить такую справку невозможно: 1) заявление о размере доходов; 2) другие документы, в том числе справки из органов социальной защиты населения или заключение школьного педагога, подтверждающие тяжелое материальное положение учащегося или особо обоснованный случай.

Комната продленного дня – чаще всего это помещение, где самые младшие учащиеся ждут начала уроков или дожидаются родителей после окончания уроков. Режим работы такой комнаты адаптирован к потребностям родителей и возможностям школы. Это место, где ребенок может играть и делать уроки, а также посещать тематические занятия – например, спортивные, художественные. Если ребенок не посещает уроки религии или занятия по подготовке к семейной жизни (они не обязательны), то сможет безопасно проводить время в данной комнате. Важно помнить, что пребывание в такой комнате для детей бесплатно. Однако многие заведения практикуют добровольные взносы для комнаты продленного дня – эти средства в дальнейшем используются для покупки, например, художественных материалов, игр и игрушек. Приветствуются материальные подарки – например, копировальная бумага, цветные карандаши, настольные игры. Для того, чтобы записать ребенка в группу продленного дня, необходимо заполнить форму заявки (бланк заявки можно получить в секретариате или в самой комнате продленного дня). Забрать ребенка из комнаты продленного дня могут родители, законные опекуны или уполномоченные взрослые.

Оплаты – обучение в школе предполагает различные фиксированные платежи (родительский комитет, страхование, взнос на класс) и дополнительные платежи (например, за школьные экскурсии). Классный руководитель/руководительница сообщит о необходимых оплатах на первом родительском собрании. Помните, что не все оплаты обязательны, от некоторых из них вы можете отказаться.

Участие родителей/опекунов в жизни школы – если есть время, можно приобщиться к школьной жизни. О любых инициативах вас уведомит классный руководитель/руководительница. К чему можно приобщиться? Вы можете помочь организовать школьные мероприятия, испечь торт или помочь подготовить украшения для ярмарки. Любая инициатива будет приветствоваться!

Мобильные телефоны – в некоторых школах запрещено использование мобильных телефонов! Не забудьте проверить, может ли ваш ребенок носить телефон в школу. Если такой запрет действует, а ребенка поймают за игры в телефоне, это может привести к соответствующим последствиям. Если что-нибудь случится, ребенок всегда может позвонить родителям из школьного кабинета.

Подарки учителям и учительницам – при желании вы можете поблагодарить учителя или учительницу за труд и стремление помочь вашему ребенку. Это могут быть цветы, небольшой подарок или открытка, собственноручно сделанная ребенком. Иногда практикуются взносы – небольшие суммы, выделяемые на подарок учителю/учительнице. В польских школах дарят подарки по случаю Дня Учителя (14 октября) или в конце учебного года. Помните, что подарок не является обязательным!

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ

Учащиеся 0/I-III кл

Ученик/ученица и родители/законные опекуны получают информацию об успехах в обучении и поведении своего ребенка в конце каждого семестра. Школа сама определяет внутреннюю систему оценивания. Оценки могут выставляться в виде баллов или букв, иногда применяются описательные оценки.

К примеру: **Z** (“Znakomicie”/“Отлично”) – 6, **B** (“Bardzo dobry”/“Очень хорошо”) – 5, **D** (“Dobry”/“Хорошо”) – 4, **P** (“Popraw się”/“Следует улучшить”) – 3, **M** (“Musisz poprawić”/“Необходимо исправить”) – 2

Учащиеся IV-VIII классов

1. Учащиеся получают оценки по шкале от 1 до 6:

6 – отличная оценка

5 – очень хорошая оценка

4 – хорошая оценка

3 – удовлетворительная оценка

2 – допустимая оценка

1 – неудовлетворительная оценка

2. Учителя на постоянной основе оценивают прогресс ученика/ученицы в обучении.

3. В конце каждого семестра и учебного года учителя выставляют итоговые оценки по каждому предмету и поведению.

Учителя также оценивают поведение ученика/ученицы. Поведение будет оцениваться как:

образцовое

очень хорошее

хорошее

удовлетворительное

неподобающее

очень плохое, предвзятая оценка

ЭКЗАМЕНЫ В ПОЛЬСКИХ ШКОЛАХ

- * **А.** Экзамен восьмиклассника* – экзамен, который учащиеся пишут весной в 8 классе основной школы. Экзамен состоит из 3 частей и включает: польский язык, математику и современный

* Больше информации на тему экзаменов можно найти на веб-сайте Центральной Образовательной Комиссии: [O egzaminie – СКЕ](#).

иностранный язык (английский, немецкий, французский – в зависимости от того, какой иностранный язык изучается в школе).

- В. Экзамены, подтверждающие профессиональную квалификацию** – это экзамены, проводимые в конце обучения в техникумах и профессиональных училищах. Они включают в себя профильные предметы.
- С. Экзамен на аттестат зрелости (Matura/матура)** – экзамен могут сдавать ученики средней школы (лицея или техникума). Экзамен делится на устный и письменный.
 - Обязательные экзамены в устной части: экзамен по польскому языку (без указания уровня); экзамен по современному иностранному языку (без указания уровня).
 - Обязательные экзамены в письменной части: экзамен по польскому языку (базовый уровень); экзамен по математике (базовый уровень); экзамен по современному иностранному языку (базовый уровень); экзамен по выбранному дополнительному предмету (углубленный уровень). Результаты индивидуальных экзаменов зрелости учитываются при поступлении в высшие учебные заведения.

Льготы при сдаче экзаменов для иностранцев – дети, которые не являются поляками, а также граждане Польши, которые прибыли из-за границы имеют право на специальные условия во время государственных экзаменов в начальной школе. Это включает в себя: возможность сдачи экзаменов в отдельном помещении, продление продолжительности экзамена; использование других критериев оценки для учащихся с трудностями в обучении – в обоснованных случаях и только по согласованию с директором районной экзаменационной комиссии.

10. КОНТАКТ ШКОЛЫ С РОДИТЕЛЯМИ

Регулярные встречи и собрания

Школа создает возможность сообщать не только о возможных проблемах или инцидентах, но и делиться положительными отзывами о том, что было успешным с точки зрения родителей. Помните, что общение со школой является важным элементом успешности вашего ребенка в школе.

Родительские собрания – это встреча с классным руководителем/классной руководительницей. Воспитатель/воспитательница обсуждает результаты обучения, достигнутые учащимися, а также предоставляет наиболее важную информацию из жизни школы. Информация, сообщаемая на таких собраниях, касается всех учащихся. Если же вы хотите поговорить о своем ребенке, то можете сделать это в индивидуальном порядке в конце встречи. Собрания проводятся в одно и то же время для родителей учащихся каждого класса. Стоит обратиться к классному руководителю, если у вас двое детей учатся в одной школе и вы не можете быть на двух собраниях одновременно. Также можно договориться с классным руководителем о встрече на другое время. Если вы хотите, чтобы на встрече присутствовал_присутствовала переводчик_переводница, вы можете попросить об этом школу. В некоторых школах вы можете попросить переводчика или ассистента_ассистентки межкультурного, если в школе есть такой человек. Кроме того, если у вас есть кто-то не из школы, которые могут помочь вам с переводом, вы можете сообщить об этом своему классному руководителю/классной руководительнице.

Консультации для учащихся и родителей – это встречи с учителями-предметниками. На консультациях вы можете поговорить с каждым из них об успехах вашего ребенка в учебе. Расписание учителей-предметников обычно указано на сайте школы.

Школьная информация – информацию о встречах, консультациях и других важных событиях предоставляет классный руководитель/классная руководительница. Руководитель сам выбирает форму общения. Скорее всего, это будет электронный дневник, иногда нужную информацию вам передадут через вашего ребенка. Некоторые учителя отправляют SMS или письма на электронную почту. Следует также посещать веб-сайт школы и ее странички в социальных сетях.

Чего ждет школа от родителей?

- Поддержания постоянного контакта с классным руководителем/руководительницей (встречи, беседы, переписка, прочее).
- Поддержки ребенка в выполнении домашних заданий.
- Активного участия в образовательном процессе вашего ребенка.
- Предоставление всех заключений и справок о состоянии здоровья.
- Присутствия на родительских собраниях.
- Контроля успеваемости ребенка (через электронный журнал).
- Обоснования пропусков в электронном дневнике (в Польше обучение в школе обязательно и дети в начальной школе не могут пропускать уроки без уважительных причин).
- Сообщения о возможных проблемах и/или инцидентах.
- Заботы о том, чтобы у ребенка была аккуратная и чистая одежда, сменная одежда для занятий спортом, а также отдельная сменная обувь (желательно на белой подошве) для хождения только по школе. В некоторых школах обязательна форма, информацию об этом родители/опекуны получают в секретариате.

- Участия и соорганизации школьных и внеклассных мероприятий (интеграционные выезды, фестивали, конкурсы, экскурсии, дни открытых дверей, встречи – информационные, праздничные, обучающие).

Если у вас есть сомнения или трудности

В школе много людей, которые могут помочь вам решить проблемы, связанные с обучением вашего ребенка. Нужно только подойти к соответствующему лицу.

Проблема с конкретным предметом: учитель-предметник -> классный руководитель/руководительница -> педагог -> директор

Проблема воспитания, связанная с ребенком или другими учениками: классный руководитель/руководительница -> педагог -> директор / директор

Проблема, возникающая из-за языкового барьера: учитель/учительница польского языка как иностранного или межкультурный ассистент/ассистентка (если в школе есть такое лицо)

Проблема с документацией, формальностью: секретариат -> завуч -> директор

Кому сообщать о плохом самочувствии ребенка? – Если на уроке ученик чувствует себя плохо, он должен сообщить об этом учителю/учительнице. Учитель направляет ученика к школьной медсестре. При необходимости классный руководитель/руководительница или сотрудник/сотрудница секретариата позвонит родителям с просьбой забрать ребенка из школы.

Исключительные ситуации – в случае запрещенных действий учащегося (например, употребление алкоголя, наркотиков, курение сигарет, нарушение школьного устава) руководство школы связывается с родителями. В случае отсутствия контакта с родителями, директор может вызвать полицию. Следует помнить, что если ученик/ученица совершит перечисленные выше действия, он или она не будет исключен из школы, но может получить выговор или отстранение.

Если ученик/ученица самовольно выходит из школы во время его уроков, школа не несет за него/нее ответственности.

11. ЛИБРУС (LIBRUS) – ЧТО ЭТО ТАКОЕ И КАК ИМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ?

Librus Synergia – это широко используемая в Польше система, облегчающая общение между школой, учеником/ученицей и родителями. В эпоху технического прогресса и диджитализации на смену традиционному дневнику с оценками и посещаемостью учащимися школы пришел электронный дневник. Система Либрус работает с 1 сентября 2018 года.



Librus можно использовать на компьютере, а также на мобильных устройствах, установив приложение. Тут следует отметить, что сначала мобильное приложение является бесплатным, однако по истечению одного месяца бесплатного пользования придется перейти на платную версию, если вы хотите пользоваться всеми доступными функциями. Как правило, на электронную почту приходит уведомление о истечении срока бесплатного пользования приложением Librus с указанием даты автоматического перехода на его базовую версию. В письме также содержится ссылка для активации полной версии программы после приобретения ее платной версии.

Как создать учетную запись в Librus?

Вначале отметим, что после получения логина и пароля в школе сначала необходимо создать учетную запись Librus (полученные логин и пароль потребуются позже).



Вот пошаговая инструкция по созданию аккаунта Librus и использованию Librus Synergy:



1. Чтобы создать учетную запись Librus, перейдите на страницу <https://portal.librus.pl/>.
2. Затем выберите “Войти как” („Zaloguj jako”) в правом верхнем углу страницы.
3. Далее выберите опцию “Родитель или ученик” („Rodzic lub uczeń”).
4. После нажатия “Родитель или ученик” в правой колонке нажмите “Начать” („Rozpocznij”).
5. Появится вопрос: “Вы впервые пользуетесь программой Librus?”. Нажмите опцию “Первый раз” („Pierwszy raz”).
6. Затем появится следующее сообщение: “ВАЖНО! Если у вас есть только логин/пароль от школы, и вы хотите использовать программу LIBRUS, вам необходимо дополнительно создать учетную запись LIBRUS. **Узнать больше**”.
7. После нажатия “Я понимаю, я создаю аккаунт Librus” („Rozumiem, zakładam konto Librus”), пользователь переходит на вкладку “Создать аккаунт Librus” („Utwórz konto Librus”). Здесь вы вводите логин (адрес электронной почты), пароль и возрастной диапазон.
8. На этот адрес будет отправлена ссылка для активации, которая будет действительна в течение 14 дней. Если аккаунт в Librus не будет активирован в течение 14 дней с даты регистрации, данные, указанные в регистрационной форме, будут удалены. Правила пользования учетной записью Librus с дополнительными услугами (принимаются при активации учетной записи) также будут отправлены на электронный адрес, указанный при регистрации.
9. После регистрации аккаунта в Librus вы можете пользоваться Либрус Синергией, т.е. электронным журналом. При входе в систему необходимо указать данные, полученные в школе, то есть логин и пароль. Логин – это ряд цифр, которые одинаковы для ребенка и родителя, за исключением того, что в конце логина ребенка есть буква «и». У ребенка своя учетная запись, а у родителей своя. Пароль, предоставленный учителем, можно изменить в любой момент.





Важно: Из соображений безопасности, входя в аккаунт Librus с общедоступного компьютера (например, в школе, библиотеке, на работе), всегда выходите из системы после окончания работы. Учетная запись LIBRUS не приведет к автоматическому выходу пользователя. В таких местах не стоит запоминать пароли или логины в браузерах.

Librus Synergia – родитель

Librus в аккаунте родителей содержит следующие вкладки:

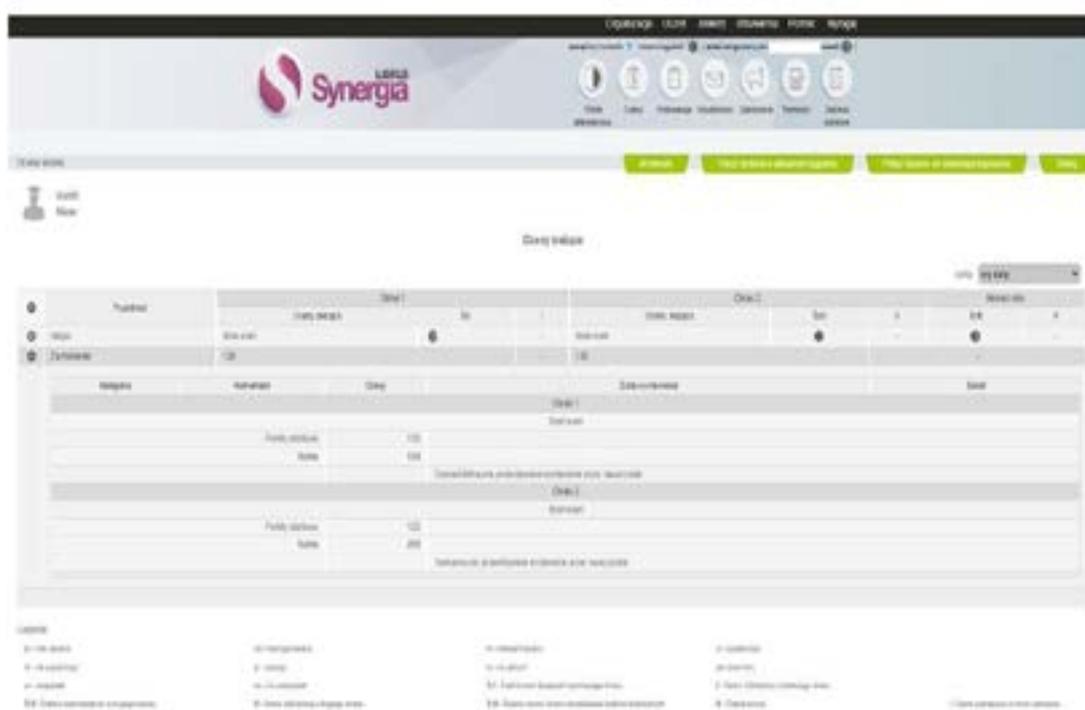
- Оценки – подробный перечень оценок по отдельным предметам с разделением на семестры
- Посещаемость – подробная таблица посещаемости ученика/ученицы с информацией об обосновании отсутствия.
- Сообщение – что-то вроде почтового ящика. При создании нового сообщения адресаты выбираются из списка преподавателей. Также можно отправлять сообщения таким адресатам, как родительский совет школы, родительский совет класса, классный руководитель/руководительница, администратор школы или секретариат и техническая поддержка Либруса.

- Объявления – здесь публикуются школьные объявления.
- Календарь с отмеченными в календаре событиями и праздниками, заменами, отмененными занятиями и поездками.
- Домашняя работа – в этой вкладке учителя/учительницы присылают домашние задания учащимся. Под списком текущих заданий также содержится таблица домашних заданий, облегчающая визуализацию времени, необходимого для выполнения конкретной работы. Однако не все учителя/учительницы так делают. Одни предпочитают традиционный способ – например, обозначают учащимся указания в тетрадях и учебниках, другие диктуют домашнее задание. Учителя часто спрашивают родителей и учеников, какой из этих способов им наиболее удобен.

Librus – электронный дневник

Если коротко, Librus – это школьный электронный дневник. Им пользуются учителя, учащиеся и их родители. Персональные данные, содержащиеся в электронном журнале, являются конфиденциальными.

В первую очередь, в дневнике содержатся оценки ученика/ученицы. Оценки распределяются по предметам, семестрам (I семестр, II семестр), делятся по типу на текущие оценки, потенциальную среднюю оценку по каждому семестру и итоговую среднюю полугодовую оценку, а также потенциальную годовую оценку и итоговую годовую оценку.

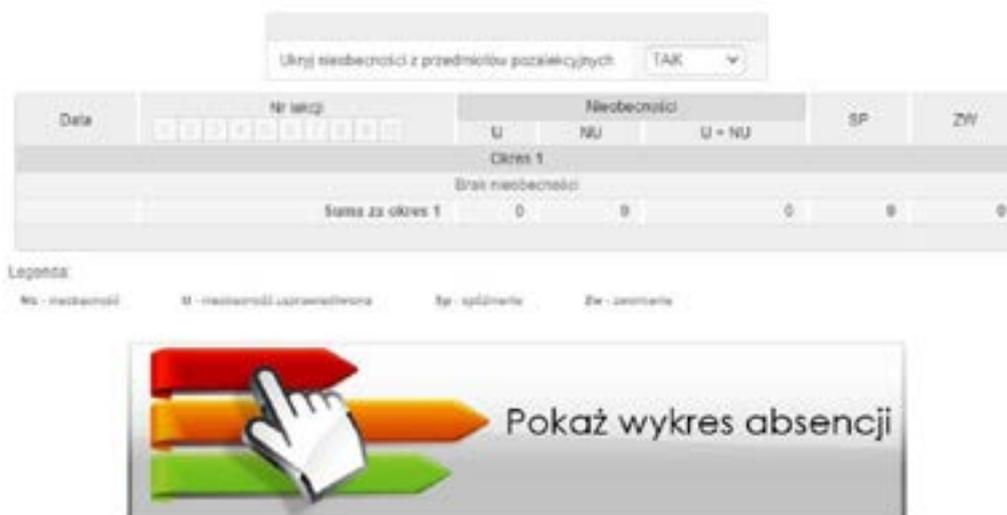


Librus – посещаемость

Еще одна важная информация, содержащаяся в электронном журнале, касается посещаемости учащихся. Вкладка “посещаемость” (“frekwencja”) содержит информацию о пропусках, разделенных на:

- Отсутствие
- Отсутствие по уважительной причине
- Опоздание
- Больничный

Родитель, проверяющий эту вкладку, может в любое время обосновать отсутствие ребенка на уроке или в школе в тот или другой день.



Как обосновать отсутствие?

Для обоснования отсутствия ребенка в школе используется модуль сообщений. Следует написать сообщение классному руководителю, объясняя причины отсутствия ребенка в школе на протяжении одного или нескольких дней.

Образец сообщения (на польском языке):

*Dzień dobry,
Bardzo proszę o usprawiedliwienie nieobecności mojego dziecka w dniu
...
Podpis rodzica/Opiekuna_opiekunki"*

Librus – сообщения

Электронный дневник также является инструментом для рассылки сообщений школы родителям и учащимся. По запросу родителей может быть предоставлена печатная информация. Информация, опубликованная учителем в закладке сообщений, автоматически обозначается как прочитанная после того, как ее прочтет родитель. С этого момента считается, что сообщение было успешно доставлено.

Во вкладке сообщения разделены на: полученные, отправленные, корзину и архив.

Чтобы отправить сообщение, нужно зайти во вкладку «Сообщения», нажать «Написать», ввести тему, содержимое и выбрать из списка соответствующего адресата, например:

- Воспитатель/воспитательница
- Предметный учитель/учительница
- Родительский классный комитет
- Педагог или школьный психолог
- Администратор школы
- Секретариат

Используя эту вкладку, вы можете общаться со школой по всем вопросам, касающимся ученика.



12. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ УЧЕНИКОВ И РОДИТЕЛЕЙ

Права учащихся в польской школе

Каждый ученик, независимо от своего происхождения, имеет право на ряд прав в соответствии с законом об образовании. Подробно с правами и обязанностями учащихся можно ознакомиться в уставе школы.

К правам учащихся относят:

1. Право на образование.
2. Право на информацию и справедливую оценку.
3. Право на саморазвитие.
4. Право на безопасность и помощь.
5. Право на свободу слова, мысли, совести и вероисповедания.
6. Право на конфиденциальность.
7. Право на свободное время (должная организация школьной жизни).
8. Право на достоинство.
9. Право на участие в школьной жизни.
10. Право на подачу жалобы.

Подробные правила по одежде, поведению, обоснование отсутствия или ношения и использования мобильных телефонов описаны в правилах каждой школы.

На заметку ученику/ученице:

Помни:

Если чувствуешь себя неуверенно из-за недостаточного знания польского языка – пройди тест на определение уровня владения языком.

Если не справляешься с усвоением материала в школе на иностранном языке, учитель/учительница может принять решение о необходимости повторения года – это отличная возможность усовершенствовать свои языковые навыки.

Если не все понятно на уроке, обратись к своему классному руководителю/ руководительнице. Школа организует дополнительные занятия компенсирующего типа. Проблемы в обучении чаще всего возникают из-за недостаточного знания языка, поэтому не следует бояться признавать свои трудности.

Если на уроке чувствуешь себя плохо, сообщи об этом учителю или учительнице. Тебя направят к школьной медсестре, которая окажет помощь. При необходимости классный руководитель или кто-то из секретариата свяжется с твоими родителями, чтобы они забрали тебя из школы раньше.

В случае ухудшения самочувствия на перемене сообщи об этом дежурному учителю/ учительнице (даже если его/ее не знаешь). Если вблизи учителя нет, попроси друга или подругу, они наверняка охотно помогут и позовут на помощь.

Не забывай регулярно сообщать персоналу школы о любых трудностях, вопросах и проблемах. Так будет легче получить помощь или поддержку в трудной ситуации.

Если твоё настроение ухудшилось, не можешь справиться с эмоциями, тебе не с кем поделиться своими мыслями или проблемами - помни, что всегда можно обратиться к школьному психологу.

В Польше также есть анонимные и бесплатные телефоны доверия для детей и молодежи. Можно воспользоваться ими, если чувствуешь, что с чем-то не справляешься, некуда обратиться за помощью, нужны поддержка и понимание. Обращаться за помощью в трудные жизненные моменты очень важно. Если чувствуешь такую необходимость, можешь позвонить по номеру:

116 111 – Телефон доверия для детей и молодежи, больше информации на сайте www.116111.pl



Дополнительные занятия для учащихся из других стран - если учебная программа в предыдущей школе отличалась от той, которую учащийся посещает сейчас, и нужно восполнить пробелы в знаниях, можно воспользоваться дополнительными корректирующими занятиями по тому или иному предмету.

Серьезные проблемы и исключительные ситуации – помните, что в каждой школе есть правила, за их нарушение директор имеет право наказать ученика/ученицу (можно получить плохую оценку за поведение, или даже временное отстранение от учебы). Если ученик/ученица сделала что-то непозволительное, директор вызовет родителей. Следует помнить, что если ребенок самовольно выходит из школы на уроках, школа не несет за него ответственности.

Педагогическая поддержка – педагог – это человек, который помогает учащимся, имеющим проблемы воспитательного характера в школе, помогает решать конфликты, а также может помочь получить поддержку детям, находящимся в сложном материальном положении.

Психологическая поддержка – в некоторых школах есть школьный психолог, помогающий школьному педагогу и учителям в их работе. Обратиться к психологу может каждый, кто испытывает потребность в том, чтобы поговорить о своих эмоциях или нуждается в помощи в решении проблем.

Контакт с классным руководителем/руководительницей – если у ребенка есть какие-либо вопросы касательно школьной жизни или возникла проблема, стоит обсудить это с классным руководителем/руководительницей. В зависимости от договоренностей вы можете связаться с классным руководителем через электронный журнал, телефон, текстовое сообщение, по электронной почте или лично. **Помните, что о встрече нужно договориться, нельзя разговаривать с классным руководителем/руководительницей на перемене, когда он/она дежурит в коридоре или перед уроками.**

Контакт с учителем/учительницей польского языка как иностранного – если ваш ребенок посещает дополнительные занятия по польскому языку, вы можете обратиться к учителю этого предмета. Учитель/учительница сообщит об успехах ребенка или о возможных трудностях и темах, над которыми нужно поработать. С таким учителем следует поговорить в начале учебного года и спросить, как можно с ним связаться. **ВАЖНО:** Помните, что каждый иностранный ребенок имеет право посещать дополнительные занятия по польскому языку (2 часа в неделю).

Корректирующие занятия для учащихся из других стран – если учебная программа предыдущей школы существенно отличалась от текущей, ребенок может посещать корректирующие занятия по этому предмету. Каждый учащийся имеет право на 1 час в неделю (общее количество дополнительных уроков польского языка и корректирующих занятий не может превышать 5 часов в неделю). О дополнительных занятиях спрашивайте в секретариате школы.

Помощник/помощница учителя/Межкультурный ассистент/ассистентка – в некоторых школах можно найти межкультурного помощника для учащихся с опытом миграции. Как правило, это сотрудник/сотрудница со знанием родного языка детей с опытом миграции (украинского или русского, дари/фарси, вьетнамского и др.) и дежурит в школе несколько часов в неделю. Ассистент/ассистентка может помогать детям на уроках, а также выполнять домашние задания или разрешать конфликты и проблемы, возникающие из-за языкового барьера.

Контакт с Управлением образования – в исключительных ситуациях – например, в ситуациях, связанных с проблемами из-за документов и их влиянием на жизнь ученика/ученицы или в случаях дискриминации по происхождению ученика/ученицы.

13. ПОВСЕДНЕВНАЯ ЖИЗНЬ В ШКОЛЕ

Чтобы ваш ребенок хорошо себя чувствовал в новой школе и мог быстрее адаптироваться к новым реалиям, следует:

- Регулярно проверять электронный дневник (ссылку можно найти на сайте школы).
- Проверять тетради (не все учителя вносят домашние задания в электронный журнал, особенно в старших классах).
- Купить по одной тетради на каждый из предметов (в соответствии с указаниями учителя/учительницы)
- Не обязательно покупать учебники – школа одалживает их учащимся.
- Беречь одолженные учебники (лучше всего приобрести в магазине с канцтоварами специальные обложки, которые защитят книги от повреждений), иначе в конце года за них придется заплатить.
- Воспользоваться опцией платных обедов для вашего ребенка в школьной столовой;
- Если решили не покупать обеды – дайте ребенку бутерброды или другие перекусы в школу.

- Если нужно, чтобы ребенок вышел из школы раньше (во время урока), нужно сообщить об этом классному руководителю/классной руководительнице либо написать сообщение в Librus.
- Младшие дети (1-3 классы) могут самостоятельно выходить из школы домой. Но не забудьте выписать согласие на возврат без сопровождения опекуна. В противном случае ребенок будет вынужден оставаться в школе, пока его не заберут родители или уполномоченные опекуны или другие уполномоченные взрослые.
- Младшие дети (1-3 классы) могут оставаться в общей комнате после уроков (в зависимости от школы общие комнаты предназначены для младших детей (1-3), а иногда и для старших (4-6)).
- Помнить, что в некоторых школах есть возможность выполнять домашние задания в комнате продленного дня.
- Узнать, есть ли в вашей школе такая возможность, и при необходимости записать ребенка в группу продленного дня.
- Соблюдать обязанность посещения детьми школы, а отсутствие по серьезной причине обосновать через Librus.

14. СЛОВАРЬ ШКОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ (для родителей и учащихся)

Журнал / электронный дневник (Dziennik / dziennik elektroniczny Librus)

Место, где учителя ставят оценки по предметам и поведению. Иногда ежедневник имеет форму бумажного буклета, а иногда в электронном виде. Родители и учащиеся могут войти в электронный журнал для ознакомления с оценками или контакта с учителями.

Учебное удостоверение (Legitymacja szkolna)

Документ, удостоверяющий личность ученика, дающий право на бесплатный или льготный проезд в общественном транспорте или на скидки на междугородные транспортные услуги. Ежегодно на удостоверении нужно ставить штамп в секретариате.

Встреча с родителями (Zebranie z rodzicami / wywiadówka)

Это родительское собрание. Его целью является обсуждение успехов детей в учебе и других важных вопросов школьной жизни. Явка не обязательна, но стоит появляться на таких встречах и подписывать там нужные документы. Это также самый лучший способ получить информацию о ребенке.

Консультация/Дни открытых дверей (Konsultacje/drzwi otwarte)

Встреча с учителями-предметниками. Родители могут встретиться с ними и обсудить успеваемость своих детей.

Шкала оценивания (Skala ocen)

Начиная с четвертого класса начальной школы, учащимся выставляются оценки по шкале от 1 до 6, где 6 – самый высокий балл, а 1 – самый низкий. Ожидается, что ученик/ученица усвоит материал по меньшей мере на уровне 2.

Вес оценки (Waga oceny)

Каждая оценка имеет свой вес. Это означает, что некоторые оценки важнее других – например, оценка за контрольную работу будет важнее оценки домашнего задания.

Предлагаемая оценка (Ocena proponowana)

По каждому предмету вы получите основную оценку в конце семестра. Предлагаемая оценка является предложением для итоговой оценки учителя. Такая оценка выставляется достаточно быстро, чтобы была возможность исправить ее, улучшив текущие оценки (за тесты, контрольные, самостоятельные задания и др.).

Итоговая оценка (Ocena końcowa)

Итоговая оценка выставляется по каждому предмету. Это подведение итогов работы за семестр. Итоговая оценка часто является результатом средней всех оценок, полученных на протяжении семестра.

Тест (Sprawdzian/klasówka)

Это контрольная работа, подготовленная учителем одного из предметов. Чаще всего она охватывает определенную часть материала (например, раздел в учебнике) и содержит практические задания (часто открытые, где нужно записать ответ с собственными предложениями или решить конкретные математические задачи). Тест всегда объявляется заранее.

Классная работа (Praca klasowa)

Это письменная работа, написанная на уроке. Чаще всего она объявляется заранее и учащиеся имеют один-два часа занятия, чтобы написать ее. Учитель дает тему и ее следует развивать.

Самостоятельная (Kartkówka)

Краткий тест, подготовленный учителем одного из предметов. О тесте дети могут быть предупреждены заранее или нет. Если нет, то он может охватывать материал из последних 3 уроков.

Домашняя работа (Zadanie domowe)

Задание, которое нужно выполнить дома и представить учителю на следующем уроке. Иногда учителя заносят информацию о задачах в электронный журнал, но не забывайте всегда записывать в тетрадь, что вам нужно сделать на следующем уроке. При отсутствии задания можно получить неудовлетворительную оценку (1).

Школьный праздник (Apeł)

Школьное мероприятие, организованное по случаю какого-нибудь праздника. Во время школьного праздника вы чаще всего будете смотреть сценическое представление и слушать речь директора школы. Помните, что в день праздника обязательны торжественные наряды (белый верх, темный низ).

Торжественная форма одежды (Strój galowy)

Такую одежду следует одевать на все школьные мероприятия, такие как начало и конец учебного года, праздники и собрания. Форма такой одежды – белая рубашка/блузка и темные брюки или юбка. Помните, спортивная одежда для таких праздников не подходит.

Школьная форма одежды (Strój szkolny)

Одежда должна быть опрятной и соответствовать ситуации. Не забывайте всегда выбирать чистую одежду, соответствующую вашему возрасту и местоположению. Также важно соответственно одеваться на уроки физкультуры. Необходимо иметь сменную обувь (спортивную!), а также спортивные шорты и футболку.

Фестиваль (Festyn)

Это мероприятие, организованное на территории школы. Иногда оно сопровождается танцами, спортивными состязаниями и играми, ярмаркой (продажа, например, домашней выпечки или украшений, сделанных учениками) или сценическими выступлениями. Фестивали организуются по разным поводам.

Ярмарка (Kiermasz)

Это сбор средств на уставные цели школы путем продажи всевозможных товаров, полученных от учеников, родителей – например, новогодних украшений, тортов, детских работ, рождественских открыток и т.д.

Мастер-класс (Warsztaty)

Это взаимодополняющие занятия, позволяющие прорабатывать важные для конкретного класса темы – как и разнообразные индивидуальные, так и универсальные, которые пригодятся ученикам уже и сейчас, во время обучения, так и в будущем, когда они выйдут из школьных стен.

Зеленая школа (Zielona szkoła)

Это многодневная поездка, в которую учащиеся едут вместе с классным руководителем или другими учителями. Зеленая школа носит образовательный характер – важен не только туризм, но и возможность узнать что-то новое в разных областях.

Школьная экскурсия (Wycieczka szkolna)

Это поездка с классным руководителем или другими учителями. Чаще всего это экскурсионные поездки, позволяющие посетить местность и осмотреть местные исторические памятники. Также есть экскурсии по городу (например, походы в кино, музей или другие культурные учреждения).

Отсутствие (Nieobecność)

В Польше дети обязаны ходить в школу. Если ребенок однажды не придет в школу, родители обязаны написать учителю и объяснить причины отсутствия или предоставить больничный лист в случае болезни ребенка.

Семестр/полугодие (Semestr/półrocze)

Это середина учебного года: зимний семестр обычно длится с сентября до конца января, летний семестр – с февраля до конца июня. После первого семестра (полугодия) выставляются оценки по каждому предмету, а после второго – итоговые годовые оценки, которые войдут в аттестат.

Семестровый перерыв (Przerwa semestralna/ferie)

После первого семестра ученики в Польше имеют двухнедельный перерыв в учебе – зимние каникулы (ferie zimowe). В разных областях Польши они могут быть в разные сроки.

Каникулы (Wakacje)

это перерыв от учебы в течение лета, длящийся с последней недели июня до конца августа.

Классный руководитель/руководительница (Wychowawca)

За каждым классом закрепляется один или два руководителя. К ним можно обращаться с любой проблемой.

Директор школы (Dyrektor szkoły)

Человек, управляющий школой.

Вице-директор (Wicedyrektor)

Заместитель директора.

Секретариат (Sekretariat)

Место, где вы можете выполнить все формальности в школе. При необходимости отсюда можно позвонить родителям.

Школьный педагог (Pedagog szkolny)

Специалист, который помогает детям с трудностями в школе.

Школьный психолог (Psycholog szkolny)

Специалист, помогающий учащимся справляться со сложными эмоциями и чувствами.

Логопед (Logopeda)

Специалист, помогающий учащимся с логопедическими проблемами.

Психологически-педагогический консультационный центр, ППКЦ (Poradnia psychologiczno-pedagogiczna, PPP)

Это место, где специалисты проводят обследования детей на предмет их образовательных способностей и оказывают помощь детям, сталкивающимся с трудностями в обучении.

Специальная школа (Szkoła specjalna)

Учебное заведение, где получают образование учащиеся со справкой об инвалидности. Организация уроков, используемые методы обучения и школьное оборудование адаптированы к конкретным потребностям учащихся. На всех уровнях обучения организуются специальные школы.

Школа-интернат (Placówka opiekuńczo wychowawcza)

Заведение, в котором осуществляется круглосуточный уход и воспитание ребенка, полностью или частично лишенного родительской опеки. Заведение обеспечивает ребенку доступ к образованию в соответствии с его возрастом и возможностями развития, охватывает ребенка лечебной деятельно-

стью и обеспечивает пользование медицинскими услугами, на которые он имеет право.

Неклассификация ученика (Nieklasyfikacja ucznia)

Ученик/ученица может получить незачет по одному или нескольким, либо по всем учебным предметам, если нет оснований для выставления полугодовой или годовой оценки в связи с отсутствием ученика/ученицы на более чем половине занятий на протяжении учетного периода.

Совет школы (Rada szkoły)

Общественный орган, учреждаемый директором школы в соответствии с положениями Закона «Об образовании» от 14 декабря 2016. Задачей совета является участие в решении внутренних дел школы. В состав совета входит не менее 6 человек, избираемых в равном количестве из числа учительского персонала, родителей учащихся и самих учащихся.

Родительский совет (Rada rodziców)

Школьный орган, состоящий из представителей родителей от каждого класса. Совет поддерживает школу в ее действиях, а также организует различные события и мероприятия.

Педагогический совет (Rada pedagogiczna)

Орган школы или другого образовательного учреждения, которое занимается планированием, исполнением и контролем выполнения планов дидактической, воспитательной и организационной работой школы. В состав педагогического совета входят все педагогические работники, иногда также представители родителей, общественные организации и молодежь. Педагогический совет принимает годовой план бюджета школы, анализирует дидактические и учебные достижения и принимает решения по их усовершенствованию, классифицирует и продвигает учащихся, организует самообразование учителей.

Школьное самоуправление/ученическое самоуправление (Samorząd szkolny/ samorząd uczniowski)

Ученическое самоуправление – объединение учащихся данной школы, созданное для решения задач школьной жизни учащихся. Учебный совет является демократической организацией, которая является одним из четырех органов власти школы, наряду с советом школы, советом учителей и родительским комитетом. Ученическое самоуправление тесно сотрудничает с руководством и педагогическим коллективом учреждения. Это также важная и ценная площадка для связи между всеми учениками/ученицами, учительским персоналом и руководством школы.

Молодежный школьный совет (Młodzieżowa rada szkoły)

Молодежный совет (МС) – это представительство молодежи младше 18 лет. Совет является политически независимым органом, а основой его деятельности является общественная работа. Основными задачами МС являются консультирование по вопросам, касающимся молодежи, а также организация культурной жизни учащихся в школе. Состав Молодежного совета избирается учащимися школ, которые они представляют.

Библиотека (Biblioteka)

Место, где учащиеся могут бесплатно пользоваться книгами, а также взять их на дом.

Комната продленного дня (Świetlica)

Это место, где можно спокойно провести время после уроков, ожидая прихода родителей, или во время занятий, на которые ребенок не ходит.

Факультативные занятия (Lekcje nieobowiązkowe)

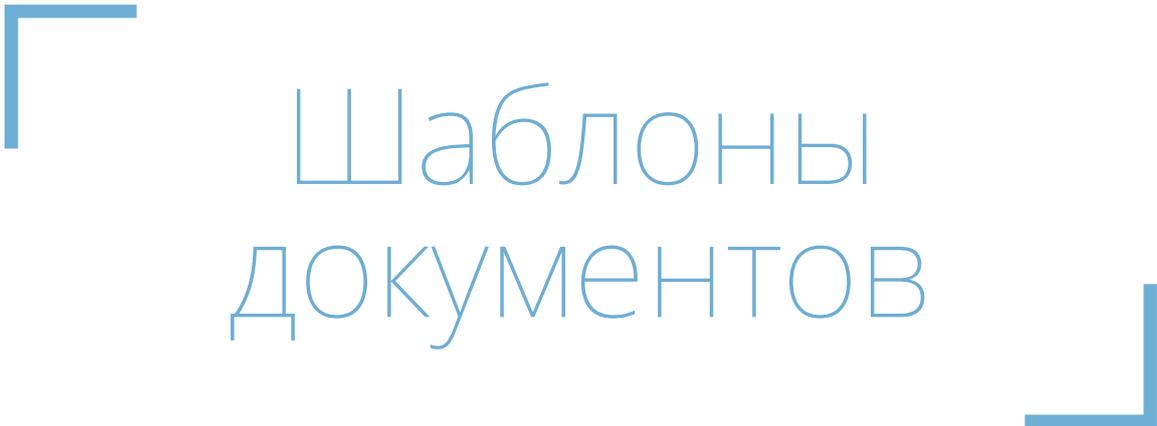
Уроки религии и семейной жизни не являются обязательными. Родители могут попросить дополнительные уроки этики в школе вместо религии.

Дополнительные занятия (Zajęcia dodatkowe)

Занятия, проводимые в школе в неурочное время. Это могут быть корректирующие занятия, которые помогут восполнить пробелы в знаниях, или занятия, во время которых вы сможете развить свои интересы или узнать что-нибудь новое.

Кружки по интересам (Koła zainteresowań)

Дополнительные мероприятия, организованные в школе по углублению и развитию увлечений, например, кружки журналистики или искусства. Об этом следует спросить в вашей школе.



Шаблоны ДОКУМЕНТОВ

.....
(imię, nazwisko rodzica)

.....
(data)

.....

.....

.....
(adres zamieszkania)

.....
(telefon kontaktowy)

Dyrektor

.....
(nr i nazwa szkoły)

.....
(imię, nazwisko dyrektora_dyrektorki)

PODANIE

Zwracam się z prośbą o przyjęcie mojego syna/mojej córki/ moich dzieci*

.....
(imię, nazwisko dziecka_dzieci)

urodzonego/urodzonej*
(data urodzenia)

do klasy
(klasa)

Szkoły Podstawowej
(nazwa szkoły)

.....
(podpis czytelny)

.....
(data)

*właściwe wziąć w kółko

.....
(Фамилия родителя)

.....
(дата)

.....

.....

.....
(адрес места жительства)

.....
(контактный телефон)

Директор

.....
(полное название школы)

.....
(Имя Фамилия директора)

Заявление

Обращаюсь с просьбой принять моего сына /мою дочь / моих детей*

.....,
(имя и фамилия ребенка/детей)

.....
(дата и год рождения)

В клас
(номер класса)

начальной школы
(номер и название школы)

.....
(разборчивая подпись)

.....
(дата)

* правильное обвести

ZGODA NA SAMODZIELNY POWRÓT ZE SZKOŁY

Wyrażam zgodę na samodzielny powrót do domu mojej córki/mojego syna*

.....
(imię, nazwisko dziecka_dzieci)

dnia po zakończonych zajęciach edukacyjnych/

(data)

po zakończonej wycieczce klasowej/po zakończonym wyjściu klasowym*.

.....
(data i podpis rodzica/opiekuna)

*właściwe wziąć w kółko

СОГЛАСИЕ НА САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ВОЗВРАЩЕНИЕ ИЗ ШКОЛЫ

Даю согласие на самостоятельное возвращение домой моей дочери/моего сына*

.....
(имя и фамилия)

дня после окончания уроков/ после классной
(дата)
поездки/ после выхода с классом.*

.....
(Дата и подпись родителей/опекунов)

* правильное обвести

ZWOLNIENIE Z LEKCJI

Proszę o zwolnienie mojej córki/mojego syna*

.....
(imię, nazwisko dziecka_dzieci)

o domu po pierwszej/drugiej/trzeciej/czwartej/piątej/szóstej/siódmej*
godzinie lekcyjnej w dniu z powodu konieczności
(data)
odbycia wizyty u lekarza/ powodów rodzinnych*.

.....
(data i podpis rodzica/opiekuna)

*właściwe wziąć w kółko

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ УРОКОВ

Прошу отпустить мою дочь/моего сына *

.....
(имя и фамилия)

домой после первого/второго/третьего/четвертого/пятого/шестого/
седьмого* урока

дня..... для визита к врачу/по семейным
(дата)
обстоятельствам.*

.....
(Дата и подпись родителей/опекунов)

* правильное обвести

ZGODA NA UDZIAŁ W ZAJĘCIACH DODATKOWYCH

Wyrażam zgodę na udział mojej córki/mojego syna*

.....
(imię, nazwisko dziecka_dzieci)

w zajęciach dodatkowych

.....
(nazwa zajęć)

odbywających się prowadzonych przez

(dzień i godzina)

.....
(imię i nazwisko prowadzącego / nazwa organizacji)

.....
(data i podpis rodzica/opiekuna)

*właściwe wziąć w kółko

СОГЛАСИЕ НА УЧАСТИЕ В ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЗАНЯТИЯХ

Даю согласие на участие моей дочери/моего сына*

.....
(имя и фамилия)

В ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЗАНЯТИЯХ

.....
(Название занятия)

которые проходят

.....
(день и время)

и проводятся
(имя и фамилия лектора / название организации)

.....
(Дата и подпись родителей/опекунов)

* правильное обвести

ZGODA NA UDZIAŁ W WYJŚCIU KLASOWYM

Wyrażam zgodę na udział mojej córki/mojego syna*

.....
(imię, nazwisko dziecka_dzieci)

w klasowej wycieczce do kina/teatru/muzeum/na basen/
do parku trampolin* / (inne)

.....
(nazwa miejsca)

w dniu

(data)

.....
(data i podpis rodzica/opiekuna)

*właściwe wziąć w kółko

СОГЛАСИЕ НА УЧАСТИЕ В ВЫХОДЕ С КЛАССОМ

Даю согласие на участие моей дочери/моего сына*

.....
(имя и фамилия)

в классном походе в кино/театр/музей/бассейн/батутный парк*/ (другое)

.....
(название и место)

ДНЯ

(дата)

.....
(Дата и подпись родителей/опекунов)

* правильное обвести

ZGODA NA UDZIAŁ W WYCIECZCE KLASOWEJ JEDNODNIOWEJ

Wyrażam zgodę na udział mojej córki/mojego syna*

.....
(imię, nazwisko dziecka_dzieci)

w klasowej wycieczce do

.....
(nazwa miejsca)

w dniu

(data)

.....
(data i podpis rodzica/opiekuna)

*właściwe wziąć w kółko

СОГЛАСИЕ НА УЧАСТИЕ В ОДНОДНЕВНОЙ ПОЕЗДКЕ КЛАССА

Я согласен/согласна на участие моей дочери/моего сына*

.....
(имя и фамилия)

В экскурсии с классом в

.....
(название места)

ДНЯ

(дата)

.....
(Дата и подпись родителей/опекунов)

* правильное обвести

ZGODA NA UDZIAŁ W WYCIECZCE KLASOWEJ WIELODNIOWEJ

Wyrażam zgodę na udział mojej córki/mojego syna*

.....
(imię, nazwisko dziecka_dzieci)

w klasowej wycieczce do

.....
(nazwa miejsca)

w dniach od do

(data)

(data)

.....
(data i podpis rodzica/opiekuna)

*właściwe wziąć w kółko

СОГЛАСИЕ НА УЧАСТИЕ В МНОГОДНЕВНОЙ ПОЕЗДКЕ КЛАССА

Я согласен/согласна* на участие моей дочери/моего сына*

.....
(имя и фамилия)

в экскурсии с классом в

.....
(название места)

в ДНЯХ

(дата)

.....
(Дата и подпись родителей/опекунов)

* правильное обвести

ZGODA NA UDZIAŁ W KONKURSIE

Wyrażam zgodę na udział mojej córki/mojego syna*

.....
(imię, nazwisko dziecka_dzieci)

w konkursie

.....
(nazwa konkursu)

odbywającym się

(dzień i godzina)

W

(nazwa organizacji)

.....
(data i podpis rodzica/opiekuna)

*właściwe wziąć w kółko

СОГЛАСИЕ НА УЧАСТИЕ В КОНКУРСЕ

Я согласен/согласна* на участие моей дочери/моего сына*

.....
(имя и фамилия)

в конкурсе

.....
(название конкурса)

что происходит

(день и время)

В

(название организации)

.....
(Дата и подпись родителей/опекунов)

* правильное обвести

USPRAWIEDLIWIENIE (nieobecność jednodniowa)

Proszę o usprawiedliwienie nieobecności mojej córki/mojego syna*

.....
(imię, nazwisko dziecka_dzieci)

w szkole w dniu
(data)

Nieobecność spowodowana była chorobą dziecka/złym samopoczuciem
dziecka/sprawami rodzinnymi/koniecznością odbycia wizyty u lekarza*.

.....
(data i podpis rodzica/opiekuna)

*właściwe wziąć w kółko

ОБОСНОВАНИЕ **(однодневное отсутствие)**

Сообщаю об отсутствии моей дочери/сына*

.....
(имя и фамилия)

В школе дня
(дата)

Отсутствие было вызвано болезнью ребенка / недомоганием ребенка /
семейными обстоятельствами / необходимостью посетить врача*.

.....
(Дата и подпись родителей/опекунов)

* правильное обвести

USPRAWIEDLIWIENIE (nieobecność wielodniowa)

Proszę o usprawiedliwienie nieobecności mojej córki/mojego syna*

.....
(imię, nazwisko dziecka_dzieci)

w szkole w dniach od do
(data) (data)

Nieobecność spowodowana była chorobą dziecka/sprawami rodzinnymi*.

.....
(data i podpis rodzica/opiekuna)

*właściwe wziąć w kółko

ОБОСНОВАНИЕ
(отсутствие в течение нескольких дней)

Сообщаю об отсутствии моей дочери/сына*

.....
(имя и фамилия)

В ШКОЛЕ С ПО
(дата) (дата)

Отсутствие было вызвано болезнью ребенка / недомоганием ребенка / семейными обстоятельствами / необходимостью посетить врача*.

.....
(Дата и подпись родителей/опекунов)

* правильное обвести

Полезные ссылки

- 1) ● **Мазовецкое воеводское управление в Варшаве**
- 2) ● **Электронный дневник Librus**
- 3) **Отдых и оздоровление с детьми:**
 - <https://airo.fun/kosmiczna-sala-zabaw>
 - <https://www.tasteaway.pl/5-miejsc-na-nasze-ulubione-sale-zabaw-w-warszawie/>
 - <https://nafkids.pl/>
 - <https://www.figlarium.net/>
 - <https://bialoleka.um.warszawa.pl/parki-i-tereny-rekreacyjne>
 - <https://gumisplay.pl/>
 - <https://www.wodnypark.com.pl/>
 - <https://www.wesolandia.pl/>
- 4) ● **Детская больница**
 - **Детская скорая помощь**
 - **Скорая помощь**
- 5) **Центр поддержки семьи и иностранцев**
- 6) **Общественные организации, которые помогают беженцам и мигрантам/мигранткам**
 - **Фонд “Оцалене”**
 - **Польский миграционный форум**
- 7) ● **INFORMATOR o egzaminie ósmoklasisty w roku szkolnym 2023/2024**
- 8) **Как посчитать баллы (при наборе в среднюю школу):**
 - <https://edukacja.um.warszawa.pl/jak-policzyc-punkty>

Если вам нужна помощь, обратитесь к нам:

Центр Помощи Иностранцам в Варшаве

ул. Круча 6/14а, 00-537 Варшава
понедельник–пятница, 11:00–17:00

срс@срс.org.pl

Мы говорим на английском, арабском, грузинском, персидском, польском, русском, таджикском, украинском, французском и вьетнамском языках.

Тогда воспользуйтесь нашей бесплатной помощью по вопросам:

- преодоления ежедневных проблем,
- психологических консультаций и психотерапии,
- юридических консультаций,
- поиска жилья,
- карьерных консультаций, составления резюме, поиска работы,
- контакта с польскими органами власти и заполнения анкет,
- контакта с медицинскими учреждениями,
- контакта со школами и детскими садами,
- заполнения заявлений,
- поддержки для людей, которые подверглись дискриминации, травме, насилию или разжиганию ненависти,
- помощи для людей в кризисных ситуациях,
- бесплатной вещевой помощи в рамках **Магазина**,
- бесплатных курсов польского языка.



FUNDACJA
OCALENIE

ocalenie.org.pl